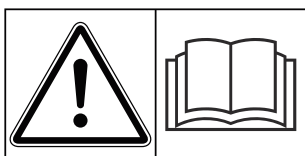
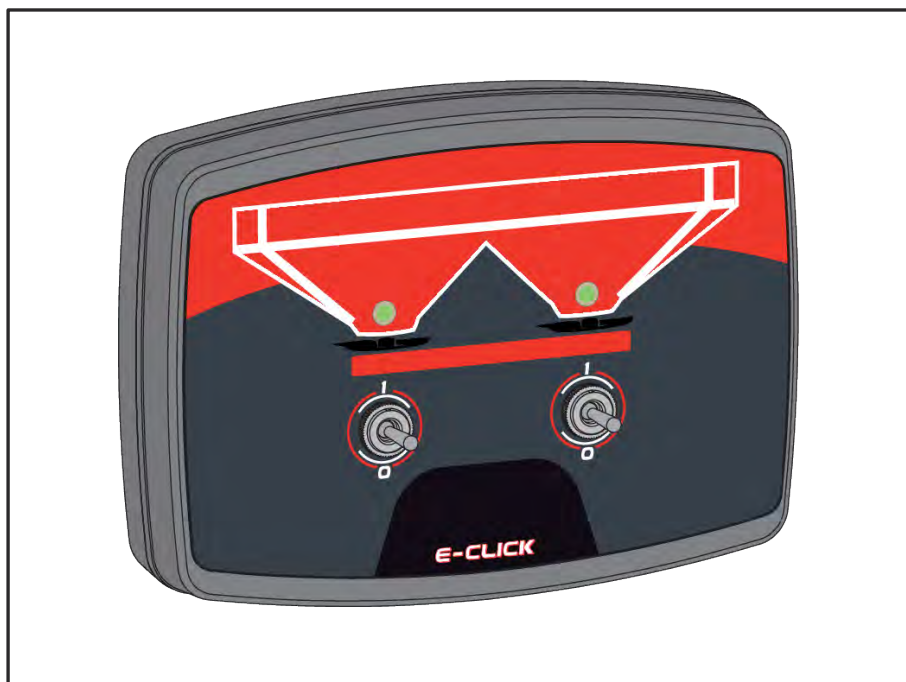


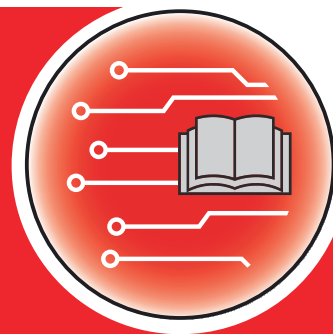
Dodatna uputstva



Pažljivo pročitati pre puštanja u rad!

Sačuvati za buduće potrebe

Ovo uputstvo za upotrebu i montažu je sastavni deo mašine. Dobavljači novih i polovnih mašina moraju pismeno potvrditi da su uputstvo za upotrebu i montažu isporučili zajedno s mašinom i da su ga predali kupcu.



AXIS-M/MDS

E-CLICK

5903163-d-sr-0225

Originalno uputstvo

Poštovani,

kupovinom upravljačke jedinice E-CLICK za rasipač đubriva AXIS i MDS ukazali ste poverenje u naše proizvode. Hvala vam! To poverenje želimo da opravdamo. Kupili ste efikasan i pouzdan upravljački uređaj.

Ako se ipak pojave problemi: naša služba za korisnike je uvek tu da vam pomogne.



Pre nego što mašinu pustite u rad, pažljivo pročitajte ovo uputstvo za upotrebu, kao i uputstvo za upotrebu mašine, i obratite pažnju i na napomene.

U ovom uputstvu može biti opisana i oprema koja nije deo opreme vaše upravljačke jedinice.



Vodite računa o serijskom broju upravljačke jedinice i mašine

Upravljačka jedinica E-CLICK fabrički je kalibrisana za rasipač mineralnog đubriva sa kojim je isporučena. Ne može se dodatno priključiti na neku drugu mašinu, a da se ponovo ne kalibriše.

Ovde unesite serijski broj upravljačkog uređaja mašine i same mašine. Prilikom priključivanja upravljačkog uređaja na mašinu morate proveriti te brojeve.

- Serijski broj upravljačke jedinice:
- Serijski broj i godina proizvodnje mašine:

Tehnička poboljšanja

Uvek nastojimo poboljšati naše proizvode. Zbog toga zadržavamo pravo na to da bez prethodnog obaveštenja preduzmemo sva poboljšanja i izmene koje smatramo potrebnim na našim uređajima, ali bez preuzimanja obaveze da ta poboljšanja ili izmene prenesemo na već prodate mašine.

Rado ćemo vam odgovoriti na dodatna pitanja.

Srdačan pozdrav

RAUCH Landmaschinenfabrik GmbH

Sadržaj

1 Napomene za korisnike	5
1.1 O ovom uputstvu za upotrebu.....	5
1.2 Značenje upozorenja	5
1.3 Napomene o prikazu teksta	6
1.3.1 Uputstva i instrukcije.....	6
1.3.2 Nabranjanja	6
1.3.3 Unakrsna upućivanja.....	6
2 Struktura i funkcija	7
2.1 Pregled podržanih mašina	7
2.2 Struktura komandne jedinice	7
2.3 Elementi za rukovanje	8
2.4 Prikaz statusa	9
2.5 Tehničke specifikacije	10
3 Montaža i instalacija	11
3.1 Zahtevi za traktor	11
3.2 Napajanje.....	11
3.3 Pričvršćivanje komandne jedinice	12
3.4 Priključivanje upravljačke jedinice	13
4 Rukovanje	14
4.1 Uključivanje upravljačkog uređaja mašine.....	14
4.2 Položaji prebacivanja preklopnih prekidača	14
4.3 Podešavanje količine izbacivanja.....	15
4.4 Referenciranje	16
5 Rasipanje	17
6 Prikaz greške	18
6.1 Kratki spoj.....	18
6.2 Nije priključeno.....	18
6.3 Zatvaranje klizača za doziranje	19
7 Garancija i garantni uslovi	20

1 Napomene za korisnike

1.1 O ovom uputstvu za upotrebu

Ovo uputstvo za upotrebu je sastavni deo **upravljačke jedinice**.

Uputstvo za upotrebu sadrži važne napomene za **bezbedno, ispravno** i ekonomično **korišćenje i održavanje** upravljačke jedinice. Poštovanje uputstva pomaže u **sprečavanju opasnosti**, smanjenju troškova popravki i zastoja, kao i povećanju pouzdanosti i veka trajanja tako upravljane mašine.

Uputstvo za upotrebu mora biti pri ruci na mestu korišćenja upravljačke jedinice (npr. u traktoru).

Uputstvo za upotrebu ne liši vas **lične odgovornosti** kao vlasnika i rukovaoca upravljačkom jedinicom.

1.2 Značenje upozorenja

U ovom uputstvu za upotrebu upozorenja su sistematizovana prema težini opasnosti i verovatnoći njene pojave.

Znakovi opasnost upozoravaju na preostale rizike pri rukovanju mašinom. Struktura korišćenih upozorenja pritom je sledeća:

Znak i **signalna reč**

Objašnjenje

Stepeni opasnosti upozorenja

Stepen opasnosti je označen signalnom rečju. Stepeni opasnosti klasifikovani su na sledeći način:

OPASNOST!

Vrsta i izvor opasnosti

Ovo upozorenje upozorava na neposrednu opasnost po zdravlje i život ljudi.

Nepoštovanje ovih upozorenja dovodi do najtežih povreda, čak i smrtnih.

- ▶ Strogo se pridržavajte opisanih mera za sprečavanje ove opasnosti.

UPOZORENJE!

Vrsta i izvor opasnosti

Ovo upozorenje upozorava na moguću situaciju opasnu po zdravlje ljudi.

Nepridržavanje ovih upozorenja dovodi do teških povreda.

- ▶ Strogo se pridržavajte opisanih mera za sprečavanje ove opasnosti.

⚠ OPREZ!

Vrsta i izvor opasnosti

Ovo upozorenje upozorava na moguću situaciju opasnu po zdravlje ljudi.

Nepridržavanje ovih upozorenja dovodi do povreda.

- ▶ Strogo se pridržavajte opisanih mera za sprečavanje ove opasnosti.

NAPOMENA!

Vrsta i izvor opasnosti

Ovo upozorenje upozorava na materijalne i ekološke štete.

Nepridržavanje ovih upozorenja dovodi do šteta na mašini ili u životnoj sredini.

- ▶ Strogo se pridržavajte opisanih mera za sprečavanje ove opasnosti.



Ovo je napomena:

Opšte napomene sadrže savete za primenu i posebno korisne informacije, ali ne i upozorenja na opasnosti.

1.3 Napomene o prikazu teksta

1.3.1 Uputstva i instrukcije

Radni koraci za rukovaoca mašinom prikazani su na sledeći način.

- ▶ Radna instrukcija, korak 1
- ▶ Radna instrukcija, korak 2

1.3.2 Nabranjanja

Nabranjanja bez obaveznog redosleda prikazana su u vidu liste sa tačkama nabranjanja:

- Svojtvo A
- Svojtvo B

1.3.3 Unakrsna upućivanja

Upućivanja na druga mesta u tekstu dokumenta prikazana su brojevima odeljka, tekstom naslova i brojem strane:

- **Primer:** Takođe obratite pažnju na 2 *Struktura i funkcija*

Upućivanja na druge dokumente prikazana su u vidu napomene ili instrukcije bez navođenja tačnih podataka o poglavlju ili broju strane:

- **Primer:** Obratite pažnju na napomene u uputstvu za upotrebu proizvođača zglobnog vratila.

2 Struktura i funkcija

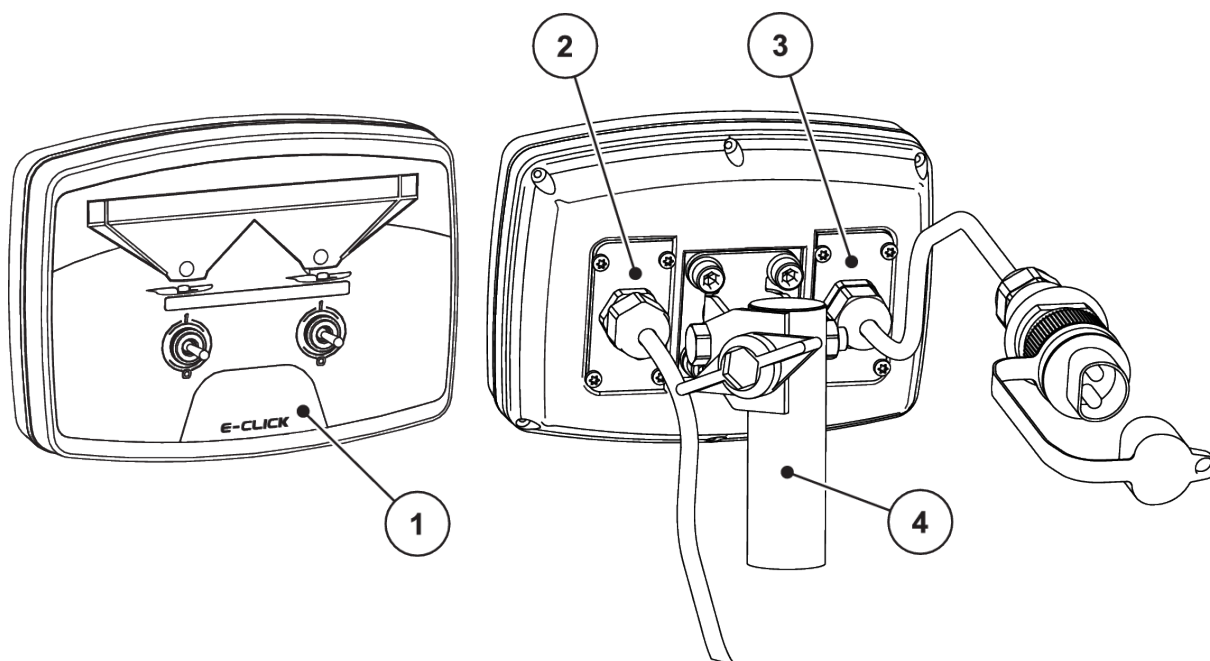
2.1 Pregled podržanih mašina



Neki modeli nisu dostupni u svim zemljama.

MDS		AXIS-M
MDS 10.1 C	MDS 8.2 C	AXIS-M 20.1/20.2 C
MDS 11.1 C	MDS 14.2 C	AXIS-M 30.1/30.2 C
MDS 12.1 C	MDS 18.2 C	AXIS-M 40.1/40.2 C
MDS 17.1 C	MDS 20.2 C	AXIS-M 50.1 C
MDS 19.1 C		

2.2 Struktura komandne jedinice

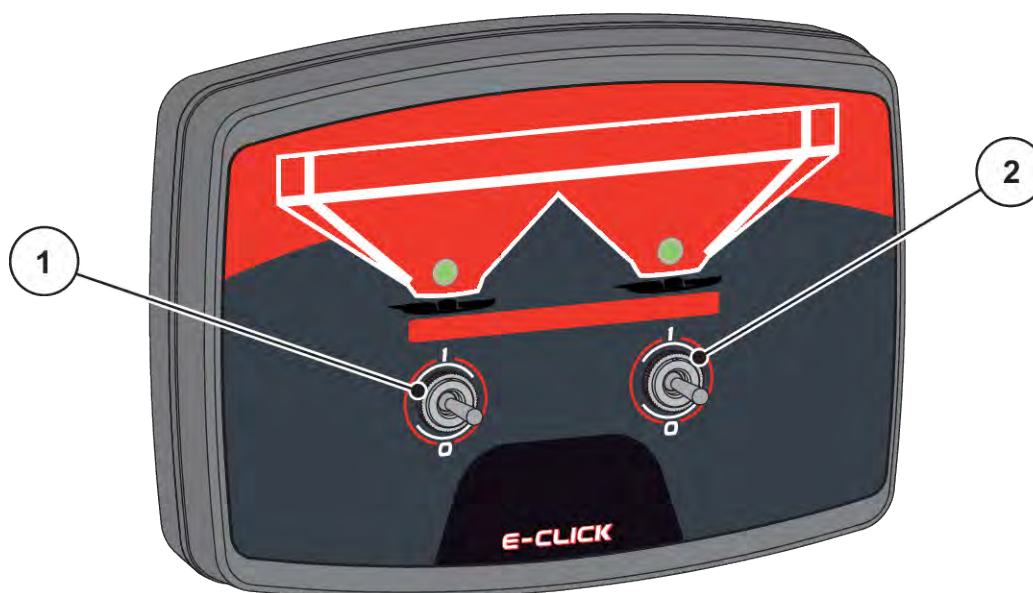


Sl. 1: Komandna jedinica E-CLICK

Br.	Naziv	Funkcija
1	Upravljački panel	Sastoji se od preklopnih prekidača za upravljanje uređajem i LED lampica u više boja za prikaz stanja mašine.
2	Utični spoj za kabl mašine	4-polni utični konektor za priključivanje kabla mašine na aktivatore.
3	Napajanje	3-polni utični spoj prema DIN 9680 / ISO 12369 za priključivanje strujnog napajanja
4	Držać uređaja	Pričvršćivanje komandne jedinice na traktor

2.3 Elementi za rukovanje

Otvaranje i zatvaranje klizača za doziranje za vreme rasipanja se kontroliše pomoću 2 preklopna prekidača na komandnoj jedinici E-CLICK.



Sl. 2: Raspored preklopnih prekidača

- [1] Levi preklopni prekidač: Upravljanje levim klizačem za doziranje [2] Desni preklopni prekidač: Upravljanje desnim klizačem za doziranje

2.4 Prikaz statusa

LED lampice u više boja na prikaznoj površini jedinice E-CLICK prikazuju stanje klizača za doziranje. Promena boje pokazuje da li su klizači za doziranje otvoreni, zatvoreni ili u pokretu.



Sl. 3: LED lampice u više boja

[1] LED lampica za stanje levog aktivatora

[2] LED lampica za stanje desnog aktivatora

LED lampica	Stanje
Zelena LED lampica	Klizači za doziranje su došli u položaj Graničnik otvoren
Narandžasta LED lampica	Klizači za doziranje su u pokretu.
Crvena LED lampica	Klizači za doziranje su došli u položaj Graničnik zatvoren
Crvena trepćuća LED lampica	Poruka o grešci, klizači za doziranje se ne kreću
Isključena LED lampica	Komandna jedinica trenutno ne prepoznaje stanje klizača za doziranje

2.5 Tehničke specifikacije

Na zadnjoj strani komandne jedinice E-CLICK nalazi se fabrička pločica na kojoj možete da pronađete važne informacije o svojem uređaju.



Uvek pripremite ove informacije za uspostavu kontakta sa vašom RAUCH kontakt osobom!

Tehnički podaci E-CLICK	
Nominalni napon	12 V/DC
Opseg napona	11,0 V do 16,5 V / DC
Nominalna struja	8,0 A
Opseg radne temperature	-20° C do +60° C
Stepen zaštite prema ISO 20653	IP54

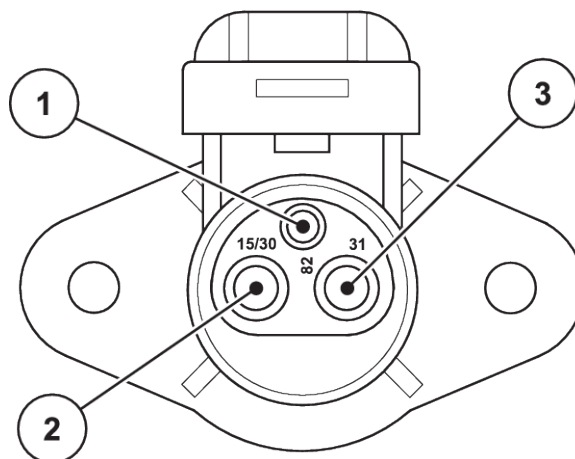
3 Montaža i instalacija

3.1 Zahtevi za traktor

- Minimalni napon **11 V** mora biti obezbeđen **u svakom trenutku**, čak i ako je istovremeno priključeno više potrošača (npr. klima uređaj, svetlo).

3.2 Napajanje

Napajanje upravljačkog uređaja mašine vrši sa traktora se putem 3-polne utičnice (DIN 9680/ISO 12369).



Sl. 4: Raspored pinova na strujnoj utičnici

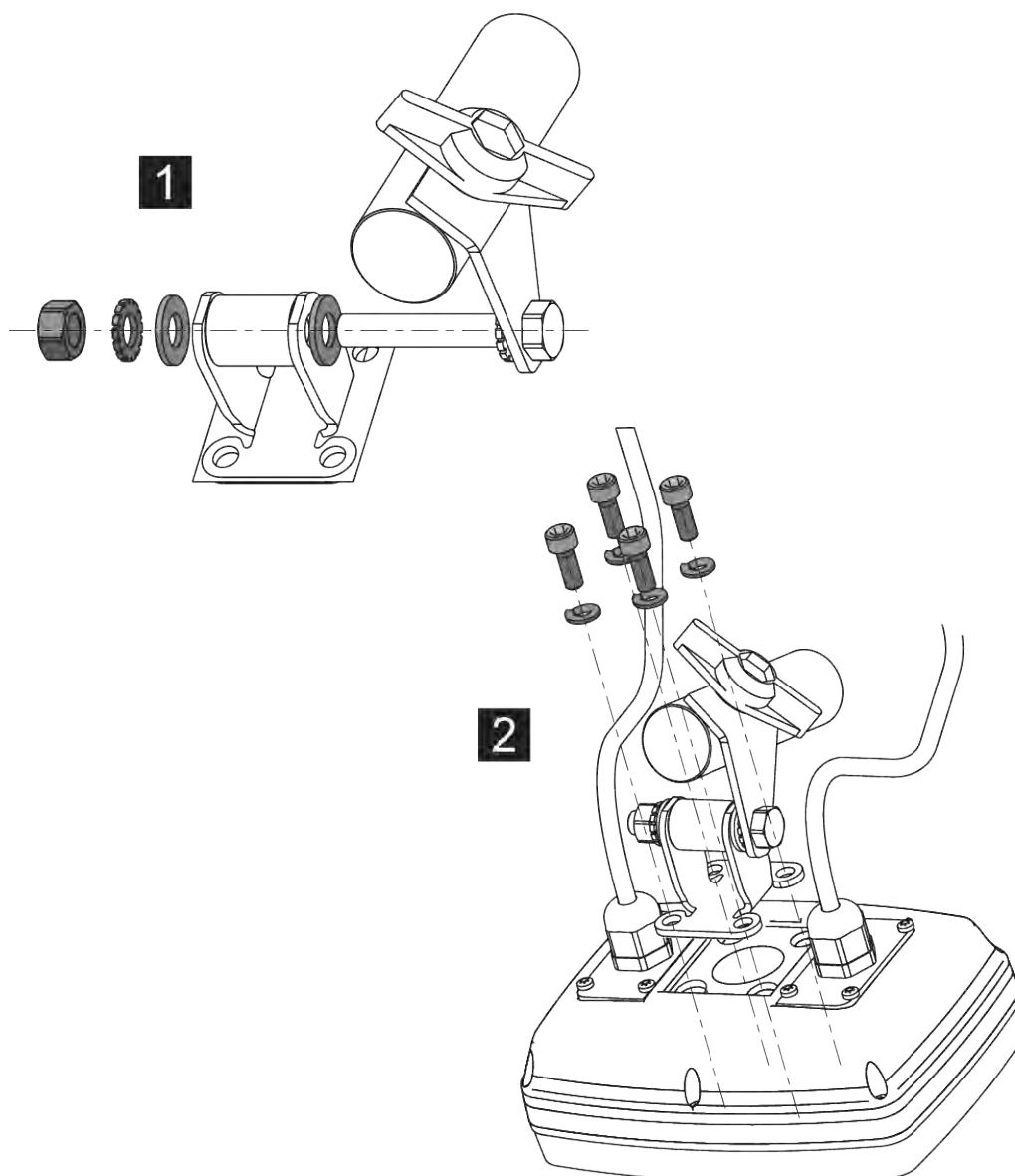
- [1] PIN 1: nije potreban
[2] PIN 2: (15/30): +12 V

- [3] PIN 3: (31): Masa

3.3 Pričvršćivanje komandne jedinice

Izvodite radne korake sledećim redosledom.

- ▶ Montirajte držač kao što je prikazano u koraku [1].
- ▶ Pričvrstite montirani držač pomoću četiri zavrtnja za pričvršćivanje i podloški na komandnu jedinicu E-CLICK (korak [2]).



Sl. 5: Montaža držača uređaja

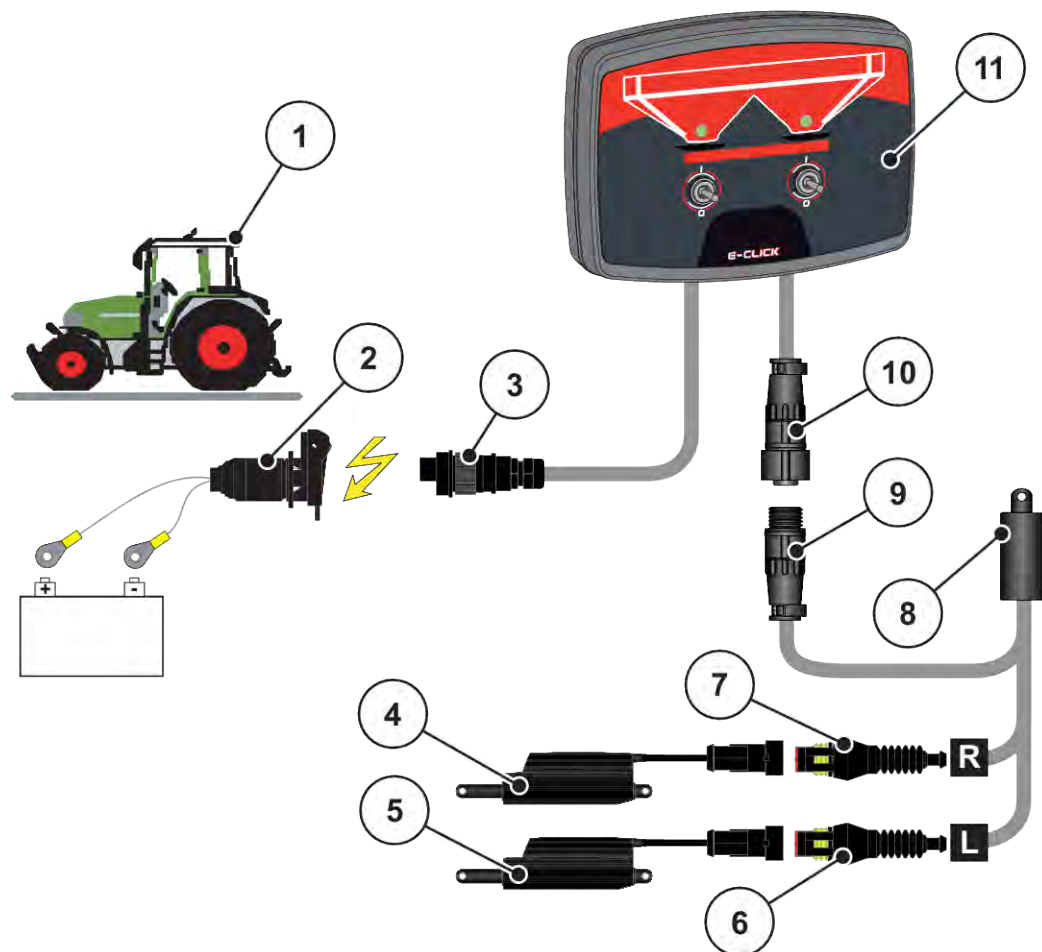
- ▶ Izaberite prikladno mesto u kabini traktora (u vidnom polju vozača) na koje želite da pričvrstite komandnu jedinicu E-CLICK.
- ▶ Pričvrstite komandnu jedinicu pomoću držača na odabranu poziciju.

3.4 Priklučivanje upravljačke jedinice

Izvodite radne korake sledećim redosledom.

- ▶ Povežite 4-polni kabl mašine sa odgovarajućim delom na komandnoj jedinici E-CLICK.
- ▶ Spojite strujno napajanje komandne jedinice E-CLICK sa strujnom utičnicom u traktoru.

Komandna jedinica E-CLICK je spremna za rad.



Sl. 6: Šematski pregled priključaka

- | | |
|--|---|
| [1] Traktor | [7] Utični konektor kabla mašine za desni aktivator |
| [2] Strujna utičnica | [8] Kabl mašine |
| [3] 3-polni utični spoj prema DIN 9680/ISO 12369 | [9] 4-polni utikač mašine |
| [4] Aktivator desnog klizača za doziranje | [10] 4-polni utikač mašine |
| [5] Aktivator levog klizača za doziranje | [11] Komandna jedinica E-CLICK |
| [6] Utični konektor kabla mašine za levi aktivator | |

4 Rukovanje

⚠ OPREZI

Opasnost od povrede izazvane ispadanjem đubriva

Ako postoji smetnja, klizač za doziranje može neočekivano da se otvori tokom vožnje do mesta rasipanja. Postoji opasnost od klizanja i povreda izazvanih ispadanjem đubriva.

- ▶ **Pre vožnje do mesta rasipanja** obavezno isključite elektronski upravljački uređaj mašine.

4.1 Uključivanje upravljačkog uređaja mašine

Preduslovi:

- Komandna jedinica je pravilno priključena na mašinu i traktor.
 - Vidi 3.3 *Pričvršćivanje komandne jedinice*
- Obezbeđen je minimalni napon od **11 V**.



Komandna jedinica E-CLICK je spremna za rad čim se poveže sa mrežom vašeg traktora. Posebno uključivanje nije neophodno.

⚠ OPREZI

Opasnost od povrede izazvane ispadanjem đubriva

U slučaju smetnje, klizač za doziranje se može neočekivano otvoriti tokom vožnje do mesta rasipanja. Postoji opasnost od klizanja i povreda izazvanih ispadanjem đubriva.

- ▶ **Pre vožnje do mesta rasipanja** obavezno odvojite komandnu jedinicu E-CLICK od mreže vozila.

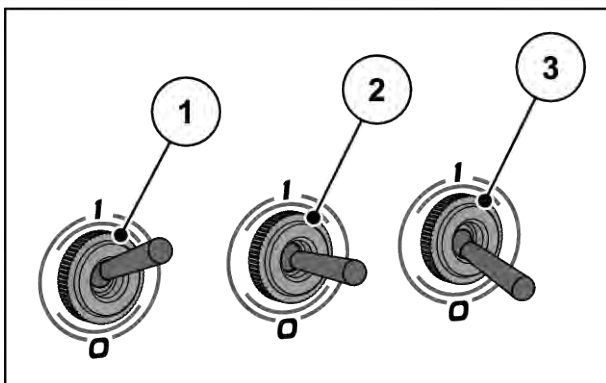
4.2 Položaji prebacivanja preklopnih prekidača

Otvaranje i zatvaranje klizača za doziranje za vreme rasipanja se kontroliše pomoću 2 preklopna prekidača na komandnoj jedinici E-CLICK.

Kako se motori aktivatora ne bi preopteretili, dolazi do automatskog isključivanja aktivatora prilikom pokretanja u slučaju blokade.



Preduslov za rasipanje pomoću komandne jedinice E-CLICK: Otvori klizača na rasipaču mineralnog đubriva su pravilno podešeni!



Sl. 7: Položaj pregibnih prekidača

[1] OTV. (1)

[3] ZATV. (0)

[2] Neutralno

- Preklopni prekidači imajo **3 uklopna položaja**. Aktiviranjem preklopnih prekidača podešava se željeno uklopno stanje.
- Prebacivanje preklopnog prekidača u položaj **Neutralno** zaustavlja otvaranje ili zatvaranje odgovarajućeg klizača za doziranje u bilo kom trenutku!

Uklopno stanje

- **OTV. (1)**: klizač za doziranje se otvara.
- **Neutralno**: upravljanje aktivatorima je isključeno.
- **ZATV. (0)**: klizač za doziranje se zatvara.

4.3 Podešavanje količine izbacivanja

Za podešavanje željene izlazne količine morate da fiksirate mehaniku pogona klizača na svojoj mašini.



Informacije o podešavanju otvora klizača preuzmite iz uputstva za upotrebu svoje mašine.

⚠ OPREZ!

Opasnost od povreda zbog pokretnih delova mašine

U slučaju smetnje, klizač za doziranje se može neočekivano otvoriti. Postoji opasnost od povreda osoba zbog delova mašine koji se kreću.

- ▶ Pre radova na klizačima za doziranje obavezno odvojite komandnu jedinicu E-CLICK od mreže vozila!

- ▶ Podesite željenu tačku na skali na pogonu klizača svoje mašine.

Sada je definisana granična tačka za klizač za doziranje.

4.4 Referenciranje



Nakon ponovnog pokretanja komandne jedinice E-CLICK i nezavisno od uklopnog stanja preklopnog prekidača

- LED lampice su isključene,
- stanje aktivatora je nepoznato.

Zato je neophodno referenciranje.

Trebalo bi da odlučite u kom stanju mora da bude klizač za doziranje.

Izvođenje referenciranja

- ▶ Prebacite oba preklopna prekidača u položaj Neutralno.
- ▶ Prebacite oba preklopna prekidača iz položaja Neutralno u željeni položaj klizača za doziranje.

Aktivatori se pokreću u željenom smeru.

Kada je dostignut graničnik sledi isključivanje.

LED lampice svetle u odgovarajućoj boji.

Stanje aktivatora je sada sačuvano, čak i kada korisnik prebaci preklopne prekidače u položaj Neutralno.



LED lampice se gase kada za vreme pokretanja prekidač prebacite u položaj Neutralno i time prekinete pokretanje aktivatora. Komandna jedinica E-CLICK ne može da prepozna stanje aktivatora.

- Ponovo izvršite referenciranje.

5 Rasipanje

- ▶ Krenite traktorom.



Obratite pažnju na uputstvo za upotrebu svojeg rasipača mineralnog đubriva!

- ▶ Pokrenite diskove za rasipanje.



Tokom kretanja LED lampice svetle narandžasto, nezavisno od smera kretanja.

- ▶ Otvorite željeni klizač za doziranje aktiviranjem preklopnog prekidača u uklopno stanje **OTV**.
Klizači za doziranje se otvaraju.
Počinje izbacivanje đubriva.
- ▶ Zatvorite željeni klizač za doziranje aktiviranjem preklopnog prekidača u uklopno stanje **ZATV**.
Zatvorite klizače za doziranje.
Đubrivo više ne protiče.
- ▶ Zaustavite diskove za rasipanje.
- ▶ Zaustavite traktor.

Rasipanje je završeno.

6 Prikaz greške



U slučaju greške, LED lampica dotične strane aktivatora **treperi crveno!**

NAPOMENA!

Materijalna šteta usled kratkog spoja

Ukoliko komandna jedinica E-CLICK ukazuje na kratak spoj ili prekid, postoji opasnost da klizača za doziranje više ne može da se zatvori.

Đubrivo koje izlazi može da padne na put i da dovede do nesreća i zagađenja životne sredine.

- ▶ Odmah ručno zatvorite klizač za doziranje.

6.1 Kratki spoj

Komandna jedinica E-CLICK za vreme upravljanja aktivatorom neprekidno nadgleda izlaz aktivatora za stanje **Kratki spoj**.

Ukoliko nakon prebacivanja prekidača dođe do kratkog spoja, LED lampica odgovarajuće strane aktivatora počinje da treperi **crveno**. Aktuator se ne pomera.

- ▶ Za otklanjanje greške otklonite kratak spoj.

Mogući uzroci:

- neispravan kabl
- neispravan aktivator

6.2 Nije priključeno

Komandna jedinica E-CLICK za vreme upravljanja aktivatorom nadgleda izlaz aktivatora za stanje **Nije priključeno**.

Ukoliko nije priključen aktivator, LED lampica odgovarajuće strane aktivatora nakon prebacivanja počinje da treperi **crveno**. Međutim, ovaj nadzor se odvija samo prilikom pokretanja aktivatora. Ako se pokrene i tada povučete npr. utikač, stanje **Nije priključeno** više ne može da se prepozna.

- ▶ Za otklanjanje greške ponovo uspostavite vezu od aktivatora do jedinice E-CLICK.

Mogući uzroci:

- neispravan kabl (prekid kabla)
- neispravan ili neutaknut aktivator
- neutaknut kabl mašine

6.3 Zatvaranje klizača za doziranje



U slučaju greške, LED lampica odgovarajuće strane aktivatora treperi crveno.

Prilikom zatvaranja klizača za doziranje aktivatori se pokreću prema integrisanom graničnom prekidaču, pa dolazi do automatskog isključivanja aktivatora, a LED lampice se prebacuju **sa narandžaste na crvenu**.

Ponovno prebacivanje preklopnog prekidača u položaj **ZATV** dovodi do toga da LED lampica odgovarajuće strane klizača za doziranje počinje da treperi crveno. Ovo ponašanje je normalno prilikom ponovnog zatvaranja.

- U ovom slučaju ne postoji greška.

7 Garancija i garantni uslovi

Uređaji marke RAUCH izrađeni su vrlo brižljivo prema najmodernijim metodama proizvodnje i podvrgnuti su brojnim ispitivanjima.

Zato kompanija RAUCH daje garanciju u trajanju od 12 meseci ako su ispunjeni sledeći uslovi:

- Garancija počinje datumom kupovine.
- Garancija obuhvata greške u materijalu ili proizvodnji. Za proizvode drugih proizvođača (hidraulika, elektronika) garantujemo samo u okviru garancije dotičnog proizvođača. Tokom trajanja garancije, svi nedostaci u proizvodnji i materijalu biće uklonjeni zamenu ili popravkom predmetnih delova. Ostala i druga prava, kao što su zahtevi za izmene, smanjenje ili uklanjanje oštećenja koja nisu nastala na predmetu isporuke, izričito su isključena od prava na garanciju. Ostvarivanje prava iz garancije vrši se preko ovlašćenih radionica, zastupnika fabrike RAUCH ili same fabrike.
- Garantnim pravom nisu obuhvaćene posledice prirodnog habanja, neodržavanje, korozija i sva oštećenja nastala neodgovarajućom upotrebom ili spoljnim uticajima. Garancijom nisu obuhvaćene svojevoljne popravke, kao ni izmene originalnih stanja. Pravo na garanciju se gubi ako se ne koriste originalni RAUCH rezervni delovi. Zato se pridržavajte uputstva za upotrebu. U slučaju nedoumica ili nejasnoća obratite našem zastupniku fabrike ili samoj fabrici. Zahtjevi iz garancije fabrici se moraju dostaviti najkasnije u roku 30 dana od dana pojave kvara. Navedite datum kupovine i broj mašine. Popravke u garantnom roku vrši ovlašćena radionica tek nakon što primi odgovor od kompanije RAUCH ili nekog službenog zastupnika kompanije RAUCH. Trajanje garancije se ne produžava radovima proizašlim iz garancije. Oštećenja prilikom transporta nisu fabričke greške i ne podležu obavezi garancije proizvođača.
- Isključeni su bilo kakvi zahtevi za naknadu šteta koje nisu nastale na samoj mašini. Takođe je isključena odgovornost za posledične štete zbog greški pri rasipanju. Samovoljne izmene na uređajima marke RAUCH mogu dovesti do posledičnih oštećenja i isključuju odgovornost dobavljača. U slučaju namere ili grubog nemara vlasnika ili neke druge rukovodeće osobe ne vredi ograničenje odgovornosti dobavljača. Isto to vredi i za slučajeve u kojima se prema zakonu o odgovornosti za proizvode garantuje za telesne ili materijalne štete na privatno korišćenim predmetima u slučaju greške na isporučenom predmetu. To ne važi ni u slučaju grešaka u svojstvima koja su izričito potvrđena ako je svrha potvrde u tome da naručilac želi da se osigura od šteta koje nisu nastale na samom isporučenom uređaju.

RAUCH Streutabellen
RAUCH Fertilizer Chart
Tableaux d'épandage RAUCH
Tabele wysiewu RAUCH
RAUCH Strooitabellen
RAUCH Tabella di spargimento
RAUCH Spredetabellen
RAUCH Levitystaulukot
RAUCH Spridningstabellen
RAUCH Tablas de abonado



<https://streutabellen.rauch.de/>



RAUCH Landmaschinenfabrik GmbH

Victoria Boulevard E 200
77836 Rheinmünster · Germany



info@rauch.de · www.rauch.de

Phone +49 (0) 7229/8580-0